

**PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI
N. 1 CONTRATTO DI INSEGNAMENTO PER IL C.d.S. LM-52- RELAZIONI INTERNAZIONALI
– INSEGNAMENTO “LINGUA E LETTERATURA ARABA” (3296) - SSD L-OR/12. BANDO D.R. n.
2214/23 prot. 0096424 del 19/07/2023 DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE E GIURIDICHE
PRESSO L’UNIVERSITA’ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2023/2024**

VERBALE 2

(Valutazione dei candidati)

L’anno 2023 il giorno 21 del mese di settembre alle ore 16.00 si riunisce al completo, per via telematica, ognuno nella propria sede, come previsto dall’art. 4 comma 2 del Bando, la Commissione giudicatrice nominata con D.R. n. 2386/23, prot. 10387023 del 07-08-2023, della suddetta procedura di valutazione comparativa, per predeterminare i criteri di massima per la procedura in oggetto.

Sono presenti i sotto elencati commissari:

Prof. Lorenzo CASINI

Prof. Sergio PIRARO

Prof.ssa Daniela POTENZA

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://pica.cineca.it/login> e prendono visione dell’elenco dei candidati che risultano essere:

1. Carlo GIORDANO
2. Angelika PALMEGIANI

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell’art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati.

La Commissione procede quindi alla valutazione dei candidati sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A)
Successivamente viene stilata la graduatoria All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 17:00.

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof. Lorenzo CASINI (Presidente)

Prof. Prof. Sergio PIRARO (Componente)

Prof.ssa Daniela POTENZA (Segretaria)



ALLEGATO A)

CANDIDATO: Carlo GIORDANO, PUNTEGGIO TOTALE: 15,5 PUNTI

ATTIVITÀ DIDATTICA E LAVORATIVA GIÀ MATURATA IN AMBITO UNIVERSITARIO:

5 PUNTI

TITOLI VALUTABILI

1. 11/2022-09/2023. Docente di didattica integrativa relativa all'insegnamento di LINGUA ARABA I (LOR/12), 100 ore, 1° anno, CICLO ANNUALE, per il Corso di LAUREA in LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA presso il DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE, per l'a.a. 2022/2023 (ID 368034), Università degli Studi di Messina.
2. 03/2019-09/2019 Docente di Lingua e Letteratura Araba del Corso di Studio in Relazioni Internazionali (LM52), 64 ore, 8 CFU, II semestre, Università degli Studi di Messina.
3. 01/2019–02/2019 Corso Intensivo di Potenziamento Livello B2 Lingua Araba C.L.A.D.A. (Centro Linguistico di Ateneo Dante Alighieri), Reggio Calabria (Italia) Corso di 30 ore destinato agli studenti della Laurea Specialistica LM-94
4. 20/03/2018–25/05/2018 Corsi di Elementi di Cultura Araba C.L.A.D.A. (Centro Linguistico d'Ateneo Dante Alighieri), Reggio di Calabria (Italia) Corsi da 30 ore per un totale di 150 ore rivolti al personale del Polizia Penitenziaria del Provveditorato Regionale della Sicilia presso la Casa di Reclusione di Augusta.
5. 10/2017–09/2019 Docente di Lingua Araba e Mediazione Linguistica Scritta, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Don Domenico Calarco", Reggio Calabria (Italia). Docente di Lingua Araba e Mediazione Linguistica Scritta (con esercitazioni pratiche) per il corso di laurea in Mediazione Linguistica
6. 10/2017–09/2019 Docente di Lingua e Letteratura Araba I e II (LM-94) Università per Stranieri "Dante Alighieri", Reggio Calabria (Italia) Docente di Lingua e Letteratura Araba I e II per il corso di laurea specialistica LM-94 in "Interpretariato e Mediazione Interculturale".
7. 10/2017–12/2017 Docente di Lingua Araba (Personale Polizia Penitenziaria) CLADA (Centro Linguistico d'Ateneo Dante Alighieri), Reggio Calabria (Italia) Corso di Lingua Araba (Livello A1) di 30 ore per il personale della Polizia Penitenziaria di varie città della Calabria erogato presso l'Università per Stranieri di Reggio Calabria.
8. 02/2015–09/2018 Docente a contratto di lingua araba I e II Università degli Studi di Palermo, Palermo (Italia)
9. 11/2014–10/2016 Docente a contratto di lingua araba III e dialettologia Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Catania, Catania (Italia)
10. 11/2012 Tutor di lingua araba Officina di Studi Medievali, Via del Parlamento, 32, 90133 Palermo (Italia) Alfabetizzazione nella lingua araba per i partecipanti al Master di II Livello "Libro Documento e Patrimonio Antropologico: Conservazione, Catalogazione e Fruizione".
11. 06/2011–02/2015 Cultore della materia Università degli Studi di Palermo, Palermo (Italia) Attività didattica e di ricerca. Membro delle commissioni d'esame di diversi corsi di laurea presso il Dipartimento di Culture e Società per gli insegnamenti di cultura, filologia, letteratura e lingua araba.

ULTERIORE ATTIVITÀ SCIENTIFICA: 3,5 PUNTI

TITOLI VALUTABILI

1. 23/02/2017–25/03/2017 Scambio Docenti Erasmus, University of Tunis El Manar, Tunisi (Tunisia)
2. Luglio 2020. DEAC (DEPARTEMENT D'ENSEIGNEMENT DE L'ARABE CONTEMPORAIN), Cairo (Egitto) Corso di lingua araba e dialetto egiziano (Borsa della Facoltà di Lettere e Filosofia di Palermo).
3. 08/10/2017 Il Traduttore Dragomanno tra Scouting e Mediazione Letteraria. Festival delle Letterature Migranti presso l'Archivio Storico Comunale di Palermo.
4. 19/08/2016 Lo spazio sacro nell'Islam. Corso di Studi Superiori Abú'l-Fadl presso il Centro Studi Bahá'í di Acuto (Fiuggi).
5. 05/05/2011 Le società islamiche nel Mediterraneo di oggi: democratizzazione o laicizzazione? VI edizione di Guardando verso Sud, Dipartimento di Studi Comparati e Comunicazione Interculturale, Università degli Studi di Pescara "Gabriele D'Annunzio".
6. 02/11/2007 La Città di Delhi luogo di trasmissione dei saperi islamici: il caso della rihlah hindiyyah dello Shaykh Mawlana Khaled. La città crocevia di incontri in ambito arabo-islamico e mediterraneo (Fonti storiche, letterarie, viaggi e memorie). Università degli Studi di Palermo.
7. Segreteria organizzativa per il congresso dell'Union Européenne des Arabisants et Islamisants a Palermo nel 2002.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI: 3 PUNTI

TITOLI VALUTABILI

1. 09/1998–03/2006, Laurea in lingue e letterature straniere (lingua araba e inglese) Livello 7 QEQ Università degli Studi di Palermo, Facoltà di Lettere e Filosofia, Palermo (Italia) Antropologia culturale, filologia araba, etnomusicologia, letteratura araba, letteratura italiana, letteratura dei paesi di lingua inglese, letteratura inglese, lingua araba, lingua inglese, lingua e letteratura sanscrita, linguistica generale, islamistica, storia della civiltà arabo-islamica, storia della filosofia araba, storia dei paesi arabi e storia medioevale.
2. 15/01/2015–13/07/2015, Tirocinio Formativo Attivo in Lingua e Civiltà Straniera (ARABO), Università per Stranieri di Siena, Siena (Italia) Titolo di Abilitazione
3. 09/2005, Attestato di frequenza, Da'wat al-Islamiyyah, Tripoli (Libia). Corso di lingua araba.
4. 07/2003–08/2003, Diploma di completamento degli studi Istituto Bourguiba per l'insegnamento delle lingue viventi, Tunisi (Tunisia) Ascolto, dettato, dialetto tunisino, lettura, produzione orale e scritta.
5. 10/2001–06/2002, Licenza di lingua araba Istituto di lingua araba per non madrelingua, Damasco (Siria). Ascolto, dettato, lettura, produzione orale e scritta (Borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri).
6. 04/2017–08/2017 Intercettazioni in Lingua Araba (Sunto e Trascrizione) Raggruppamento Operativo Speciale dell'Arma dei Carabinieri, Palermo (Italia) Sono stato nominato Ausiliario di Polizia Giudiziaria dai Carabinieri del Raggruppamento Operativo Speciale dell'Arma- Reparto Anticrimine di Palermo, per quotidiani servizi di intercettazione telefonica in lingua araba (soprattutto dialetto tunisino) per produrre sunti o parziali trascrizioni nell'ambito di un'indagine delegata dalla Procura della Repubblica di Palermo –Direzione Distrettuale Antiterrorismo.

7. 20/10/2016–13/02/2017 Interprete Arabo - Inglese - Italiano e Italiano - Inglese - Arabo Officina di Studi Medievali, Palermo (Italia) Nell'ambito della Missione EUNAVFOR MED SOPHIA ho partecipato in qualità di interprete alla formazione della Guardia Costiera Libica per il contrasto al contrabbando e all'immigrazione clandestina nel Mar Mediterraneo. L'attività ha previsto la traduzione consecutiva di lezioni tenute dal personale della Marina Militare Italiana e di agenzie europee come Frontex o internazionali come OIM e UNHCR.
8. 23/11/2015–alla data attuale Docente per corsi sui Fenomeni Migratori e la Radicalizzazione Islamica negli Istituti Penitenziari. Ministero della Giustizia, San Pietro Clarenza (Italia) Presso la Scuola della Polizia Penitenziaria di San Pietro Clarenza ho tenuto decine di formazioni riguardanti il fenomeno della radicalizzazione islamica all'interno degli Istituti penitenziari e per gli allievi dal 172° al 181° corso per Agenti di Polizia Penitenziaria i moduli riguardanti i Fenomeni Migratori nel Mediterraneo.
9. 05/2015–12/2015 Mediatore interculturale Progetto MED.IN.A. - Ufficio per la mediazione interculturale ed accoglienza., Palermo (Italia) Mediazione interculturale a chiamata presso U.O. Interventi per Immigrati, Rifugiati e Nomadi; assistenza in ambito penitenziario minorile; servizi di raccolta dati per richiedenti asilo durante gli sbarchi in collaborazione con il personale della Questura di Palermo.
10. 23/02/2015–23/05/2015 Docenza di lingua araba Eulab Consulting knowledge services & management, Roma (Italia) Attività di formazione linguistica e docenza di lingua araba in favore dei militari della Guardia di Finanza di Milazzo e Trapani impiegati in attività operativa di controllo dei confini e dei flussi migratori.
11. 09/2014–09/2019 Mediatore interculturale Azienda Sanitaria Provinciale 6 Distretto Sanitario 42 U.O.S. (S.A.R.I.), Palermo (Italia) Assistenza agli sbarchi dei migranti provenienti da aree arabofone (Algeria, Chad, Egitto, Iraq, Libano, Libia, Marocco, Palestina, Siria, Sudan e Tunisia).
12. 03/2013–05/2013 Mediatore interculturale Azienda Sanitaria Provinciale 6 Distretto sanitario 42 U.O.S. (S.A.R.I.), Palermo (Italia) Tirocinio di 270 ore in qualità di mediatore culturale e linguistico per l'ambulatorio medico e il servizio di assistenza sociale ai migranti.
13. 10/2007–03/2008 Catalogatore Futurantica srl, Via Libertà, 167, 90143 Palermo (Italia) Catalogazione del fondo librario in lingua araba posseduto dal Dipartimento di Scienze Filologiche e Linguistiche dell'Università degli Studi di Palermo.
14. 05/2006–08/2006 Interprete e traduttore Consolato Libico, Via Libertà, 171, 90143 Palermo (Italia) Interpretariato per il console libico e personale sia amministrativo che diplomatico, traduzione di documenti d'ufficio e di articoli della stampa italiana in lingua araba.
15. 04/2006–05/2006 Docente di lingua araba e italiana Accademia Libica d'Italia, Via Ricasoli, 29, 90139 Palermo (Italia) Docenza di Lingua Araba (80 ore) e di Lingua Italiana per arabofoni (60 ore).
16. 07/2005 Docente di lingua e cultura araba S.p.A. I.K.S., Torino (Italia) Verifica linguistica dell'apprendimento della lingua araba attraverso portale elettronico, sviluppato dalla stessa società, da parte di un gruppo di dirigenti e di qualifiche intermedie della Prefettura di Palermo.
17. 04/2004–05/2004 Docente di lingua e cultura araba. Didagroup! Via Stanislao Cannizzaro, 51, 00156 Roma Cinque corsi intensivi di sessanta ore (300 in totale) di alfabetizzazione e introduzione alla cultura araba per il personale delle prefetture di Bari, Brindisi, Cagliari e Foggia (Guardia di Finanza in Sardegna e Polizia Penitenziaria in Puglia).
18. 12/2003 Docente di lingua e cultura araba SRL Lead On, Roma (Italia) Docenza di Lingua e cultura Araba nell'ambito di un corso intensivo di 10 giorni (60ore) per il personale della Prefettura di Palermo (Polizia di Stato).

19. 03/08/2012–29/07/2013 Certificato di qualifica professionale - Mediatore Interculturale Livello-Ricerca Formazione Consulenza, Palermo (Italia) Sensibilizzazione e orientamento, presentazione dell'intervento, spendibilità della professione, tecniche di comunicazione, cultura d'impresa, diritti di cittadinanza, diritto del lavoro e sindacale, informatica di base, igiene e sicurezza nei luoghi di lavoro, etica e deontologia professionale, antropologia culturale e storia delle religioni, educazione e mediazione socioculturale, tecniche d'intervento di mediazione socioculturale, psicologia delle migrazioni, lingua inglese, lingua francese, lingua araba, progettazione dell'intervento psico-sociale e lavoro di rete, diritto internazionale e diritti umani, elementi di diritto penitenziario e mediazione penale, servizi territoriali e multietnicità nell'area materno infantile, normativa italiana sull'immigrazione e mediazione in ambito sanitario, tecniche di mediazione familiare e stage di 270 ore.

DOTTORATO: 4 PUNTI

09/2006–09/2010 Dottore di ricerca in civiltà islamica: storia e filologia, Università degli Studi di Roma, La Sapienza, Facoltà di Studi Orientali, Roma (Italia) Ricerche filologiche e storiche dedicate al riformismo islamico indiano, focalizzate in particolare alla riedizione di un testo arabo di Shâh Walîullâh al-Dihlawî sulla base di litografie e manoscritti del XVIII sec. raccolti durante due viaggi di studio effettuati nelle primavere del 2008 e 2009 in India.

CANDIDATA: Angelika PALMEGANI, PUNTEGGIO TOTALE: 14,5

ATTIVITÀ DIDATTICA E LAVORATIVA GIÀ MATURATA IN AMBITO UNIVERSITARIO:

1,5 PUNTI

TITOLI VALUTABILI

1. 2021-2022, Insegnamento “Lingua araba III” (48 ore), Università degli studi di Napoli “L’Orientale”, Dipartimento Asia, Africa, Mediterraneo.
2. 2021, Insegnamento “Traduzione”, Laurea di primo livello “Lingua e letteratura italiana” (44 ore), Università Mohammed V, Rabat, Facoltà di italianistica.
3. 2021, Insegnamento “Traduzione...”, Master in “Traduzione letteraria, culturale ed editoria” (44 ore), Università Mohammed V, Rabat, Facoltà di italianistica.

ULTERIORE ATTIVITÀ SCIENTIFICA: 5 PUNTI

TITOLI VALUTABILI

1. Certificato di lingua, Istituto di Lingue Superiori di Damasco, arabo standard, livello avanzato (7), 2011.

CONVEGNI

2. GIS-MOMM, Università di Lione, luglio 2023.
3. ImagiNation.S, Università internazionale di Rabat, maggio 2023.
4. Convegno internazionale Studi mediterranei, Università Manouba (Tunisi), aprile 2023.
5. Il contributo... F. Antun, Università degli studi della Campania “Luigi Vanvitelli” (Caserta), novembre 2022.

6. Convegno SeSaMO, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” (Napoli), giugno 2022.
7. ACLA, giugno 2022 (da remoto).
8. La letteratura comparata..., Università Mohammed V, Rabat, novembre 2018.
9. Letterature comparate..., Università Ibn Zohr, Agadir, marzo 2016.
10. Progetti comparati..., Università Mohammed V, Rabat, maggio 2015.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI: 1 PUNTO

TITOLI VALUTABILI

1. 2012-2014, Laurea magistrale in letteratura generale e critica comparata, Università Mohammed V, Rabat. Facoltà di lingua e letteratura araba.
2. 2009-2012, Laurea magistrale, Università degli studi di Napoli “L’Orientale”, Facoltà di lettere e filosofia.

DOTTORATO: 4 PUNTI

2015-2020, Università Mohammed V, Rabat. Facoltà di lingua e letteratura araba. Tesi in studi comparati, traduttologia.

PUBBLICAZIONI: 3 PUNTI

1. Articolo in AJTS, 2023.
2. Articolo in *Majallat Kulliat al-Lughat* (Università di Tripoli, Libia), 2022.
3. Articolo in *Majallat Kulliat al-Lughat* (Università di Tripoli, Libia), 2022.
4. Articolo in *Testo a fronte*, 2020.
5. Articolo in *Mu’assasat Nur li-l-thaqafa wa’-li’lam*, 2018.
6. Articolo in *Muqarabat Majallat al-‘ulum al-insaniyya*, 2017.

LA COMMISSIONE

Prof. Lorenzo CASINI (Presidente)

Prof. Prof. Sergio PIRARO (Componente)

Prof.ssa Daniela POTENZA (Segretaria)

Daniela Potenza

ALLEGATO B)
GRADUATORIA

1. Carlo GIORDANO
2. Angelika PALMEGIANI

LA COMMISSIONE

Prof. Lorenzo CASINI (Presidente)

Prof. Prof. Sergio PIRARO (Componente)

Prof.ssa Daniela POTENZA (Segretaria)

Handwritten signature of Daniela Potenza in black ink.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il sottoscritto Prof. Sergio Piraro, membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI INSEGNAMENTO

PER IL C.d.S. LM-52 - Relazioni internazionali – INSEGNAMENTO “Lingua e Letteratura araba” (3296) - SSD: L-OR/12.

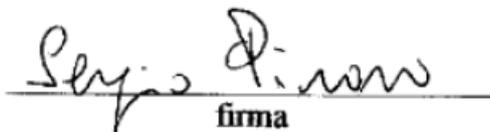
BANDO D.R. n. 2214/23 prot. 0096424

DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE E GIURIDICHE, PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2023/2024

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla riunione della Commissione giudicatrice per la determinazione dei criteri per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Daniela POTENZA che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 21/09/2023



firma

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il sottoscritto Prof. Lorenzo Casini, membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI INSEGNAMENTO

PER IL C.d.S. LM-52 - Relazioni internazionali – INSEGNAMENTO “Lingua e Letteratura araba” (3296) - SSD: L-OR/12.

BANDO D.R. n. 2214/23 prot. 0096424

DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE E GIURIDICHE, PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2023/2024

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla riunione della Commissione giudicatrice per la determinazione dei criteri per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Daniela POTENZA che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 21/09/2023

Handwritten signature of Lorenzo Casini in black ink.

firma